

En Alicante: Un mes. . . 1'50 ptas.
España: Trimestre. . . 5
La correspondencia, al Director.

Teléfono num. 175

Redacción, San Fernando, 32

Diario de Alicante

Esquelas de defunción, edictos, etcétera, según tarifa que se facilita gratis a quien la solicite.
El envío de valores al Administrador.

Apartado en correos

Número suelto, 5 céntimos

Año X

ALICANTE: Miércoles 22 de Noviembre de 1916

Número 2.882

HABLANDO CON ORTEGA MUNILLA

Traducción de un telegrama

Una página de Loyson Bridet.
—Llega a la redacción un telegrama en que se comunica escuetamente:

«Rebelión bandidos Kasri Chérin».
Tres palabras.—El traductor debe convertirlas en sesenta. ¿De qué modo? Desenvolviendo las tres; desenvolviendo la palabra «rebelión»; desenvolviendo la palabra «bandidos»; desenvolviendo la palabra «Kasri Chérin». Así:

«Para nadie es un secreto que la vasta región que separa Kasri Chérin del Norte del golfo Pérsico está habitada por tribus turbulentas, que las autoridades locales no siempre pueden sujetar a razón. Desde los tiempos más remotos, sea por fanatismo religioso o por ferocidad natural, estas tribus acostumbran a no testimoniar una excesiva benevolencia a los extranjerías que las visitan.»

Loyson-Bridet reproduce la traducción de este telegrama del «Journal des Debats», del 11 de noviembre de 1902. Pero Loyson Bridet es un burlón; su obra sobre el periodismo no se propone enseñar, sino asombrar. Baudelaire escribía del asombro:

—Dá la gloria a quien lo produce, y el placer a quien lo experimenta...

Loyson-Bridet ha dicho a los periodistas:

—Asombrad a los lectores...

Y para mostrarles cómo, asombra él a los mismos periodistas, hablando del periodismo...

El propietario del «World», Puttizer, regaló hace algunos años diez millones y pico de pesetas para fundar una escuela de periodistas. El profesor Eliot, de la Universidad de Harvard, se encargó de redactar un programa conveniente. Si fuera Loyson-Bridet el profesor de ciencias de esta escuela, la ciencia que enseñara a los alumnos se encerraría en esta afirmación:

—Hay muchísimas cosas cuyo desconocimiento no les impide a los lectores ser felices. Así, cuando se trata de una ciencia cualquiera—de la antropometría, verbigracia,—se puede salir del paso con párrafos de este género:

«Se sabe también que la voluntad no tiene ninguna influencia sobre la longitud de la cabeza...» (De «Le Galois» de 6 de noviembre de 1902.)

Pero si se encargara de una clase de la fundación Puttizer a un periodista de talla tan excepcional como don José Ortega Munilla, la lección empezaría de este modo:

—En una redacción bien organizada, aún el simple traductor de telegramas, necesita una amplísima cultura. La necesita el redactor, que trabaja sobre ideas; la necesita el repórter, que trabaja sobre hechos; la necesita el corrector de pruebas, que tiene que aquilatar ideas y hechos...

El éxito de un periódico, como el éxito de un libro, consiste «en que el lector no salte páginas, ni artículos, ni secciones; en que no posea la vista; en que lea.»

Y para lograr que lea, cada línea del periódico, debe ser un incentivo, que le lleve a la siguiente... Esto no puede conseguirlo nadie si no junta en su sección un poco de sentimiento, un poco de ingenio y un poco de cultura... Y esto, aún en la sección de menos importancia... Por qué por buenos que sean los artículos de fondo de un periódico, más tarde o más temprano fracasará si sus informaciones no son buenas...

—Y un telegrama, cómo se traduce?
—El telegrama es la noticia que acaba de llegar... Y lo mismo que todas las noticias, para que tenga valor, se debe recoger instantáneamente. «La actualidad es reina del momento.» Si se deja pasar ese momento, la reina se hace fregona. Y el telegrama exige que quien lo pone sea un buen corresponsal, y que quien lo recibe sea un buen redactor. El mejor corresponsal que yo conocí en mi vida, fué Arzubialde, escritor vasco, residente en París. Él fué quien empleó primeramente los aumentativos en «azo» para significar la importancia extraordinaria de las cosas. Así:

«Castelar discursazo».
Se traducía de este modo:
—«Castelar ha pronunciado un maravilloso discurso que ha causado una inmensa sensación...»

Si el redactor que recibe el telegrama no es hombre que nació para estos trotes, o se limita a colocar en el papel las proposiciones que faltan o «chinchas» el telegrama exageradamente, añadiendo una ristra de palabras que lo estropean, que anulan el interés de la noticia y que fatigan al lector. El redactor que por este procedimiento convierte siete líneas en setenta, disuelve un grano de azúcar en una tonelada de agua. El arte de traducir un telegrama consiste en estudiarlo, en comprenderlo y en ampliarlo, partiendo de este principio:

—En el telegrama no se escribe lo que se quiere, sino lo que se puede; no se vuelve el pensamiento, sino que se le comprime. Y así, cuando se traduce el telegrama solo debe servir como medio para llegar al pensamiento de quien lo puso y de encontrar de ese modo la cantidad de interés y de emoción que en ese pensamiento se escondía. Traducir un telegrama no es más que devolverle el desarrollo con que lo escribió el corresponsal.

Para llegar a este resultado, el traductor necesita documentarse sobre los antecedentes de los sucesos, sobre el lugar en que se desarrollaron, sobre los personajes que los originaron, sobre la representación, la obra y la psicología de los personajes. Y necesitaba también mucho sentido común. De este modo se evitan los «errores» que hacen de un telegrama un jeroglífico. Por ejemplo: Un corresponsal telegrafió una vez:

«Barcelona. — Celebróse duelo médico X, concejal Z. Primer disparo, veinte pasos; segundo, quince...»
Y tradujo un redactor:
«Barcelona. — Se ha celebrado el duelo pendiente entre el médico señor X y el concejal señor Z. Cuando se dió la orden de disparar, encontrábase el primero a veinte pasos del segundo, y el segundo, a quince pasos del primero...»
Otro corresponsal contó esta nueva:

«Sevilla. — Verificóse homenaje a Rioja, cantor ruinas Itálica.»
Y tradujo un redactor:
«Sevilla. — Ha pasado varios días en esta población el eminente poeta señor Rioja. Con este motivo, sus entusiastas admiradores le llevaron a Itálica, donde se celebró en su honor un homenaje, y a cuyas ruinas dedicó el señor Rioja una inspirada poesía...»

Resumimos; tiene tanta importancia un telegrama que en sus tiempos de director de «El Imparcial», don José Ortega Munilla, traducía telegramas con frecuencia.
Y dice M. Loyson:
—Un telegrama se traduce así...
Y nones... Es al revés.

«Mundo Gráfico»
De las manifestaciones obreras pidiendo trabajo y abaratamiento de las subsistencias que se han celebrado en Madrid y provincias, publica «Mundo Gráfico» en su número de esta semana interesantes fotografías, que dan idea de este

unánime movimiento con que los desheredados de la fortuna llaman la atención de los poderes públicos para que acuda al remedio del mal que amenaza trocarse en un grave conflicto de orden público.
Publica también el popular semanario notas tan interesantes como: el transporte de los frutos españoles al extranjero, los maestros y los alcaldes de España, los ingleses en el África Oriental, los desastres de la guerra, Feminismo yankee, notas de la actualidad norteamericana, la aeronáutica en campaña, la artillería inglesa en la guerra, los éxitos teatrales en Madrid, personajes de la «La bella Riseta», la inauguración del nuevo edificio del Centro del Ejército y de la Armada y otros muchos asuntos de interés.

JUNTA DE FESTEJOS
Propaganda del clima
Comisión Ejecutiva
Recaudación efectiva del día 5 de octubre correspondiente al mes de septiembre de 1916:

Table with columns: Suma anterior, Plas. Cl., and a list of names with amounts (e.g., D. Rafael Soler, 1.230 50).

Doctor Gómez Lluca, médico por oposición del Cuerpo de Beneficencia municipal de esta capital y ex-... Consultor de Medicina y Cirugía general de 11 a 1.
Especialista de OTO-RINO-LARINGOLOGÍA
Gurgulenta, nariz y oídos, de 5 a 6
Alicante, calle Mayor, 25, 1.º. Teléfono, núm. 22.

Información política
Esta mañana ha llegado de Madrid el diputado a Cortes por Villajoyosa y ex-director general de los Registros D. José Jorro Miranda, distinguido amigo nuestro.
Se ha hospedado en casa de su hermano político D. Pedro Beneyto en donde ha recibido numerosas visitas de comisiones del distrito que representa en Cortes.
Esta noche regresa a Madrid.
—El próximo viernes es esperado en esta ciudad el diputado a Cortes por Pego D. Miguel Maura Gamazo.
—El domingo se celebrará en Alcoy un importante acto de propaganda.
Asistirá a él D. Melquíades Alvarez a quien acompañarán desde Madrid muy prestigiosos correligionarios.
Probablemente llegará a Alicante el sábado el señor Alvarez, para dirigirse desde aquí, con varios de sus amigos, a la industrial ciudad en donde ha de pronunciar un discurso cuyo anuncio ha despertado gran expectación.

POR UNA PESETA
PUEDE USTED ADQUIRIR
un magnífico automóvil «Maxwell»
torpedo, cinco plazas, de 25 caballos, con arranque, bocina y alumbrado eléctricos, completamente equipado, incluso una llanta desmontable; que
REGALA
el Comité del Monumento al Dr. Moliner a todo el que remita donativo de UNA PESETA para la suscripción popular. Cada recibo lleva su número correspondiente, para en el caso de que coincida con el número del primer premio de la Lotería Nacional del sorteo que se celebrará en Madrid el día 22 de Diciembre próximo, entregarle al poseedor el automóvil «MAXVELL» cuyo valor puede calcularse en diez mil pesetas aproximadamente.
Los donativos pueden remitirse por Giro postal a las oficinas del Comité, calle del Mar, núm. 21, Valencia, Instituto Médico, dirigiendo la correspondencia al Secretario del Comité, o también pueden hacerse en esta Redacción.

EL CONFLICTO EUROPEO

Informaciones del día

Ejemplo digno de imitar

Rusia acaba de definir plenamente su actitud en lo que se refiere a Polonia. Para ello ha hecho tres manifestaciones distintas con una sola finalidad y consecuencia: manifestación parlamentaria, manifestación diplomática, manifestación gubernamental. En efecto, la Duma y el Consejo del imperio han protestado energicamente contra la nueva repartición de Polonia y afirmado su fidelidad a los principios establecidos por la proclamación del gran duque Nicolás; los embajadores y ministros plenipotenciarios de Rusia han sido encargados de denunciar a los gobiernos de los países aliados y neutrales el atentado internacional que constituye la incorporación forzada de los polacos a los ejércitos austro-alemanes y, finalmente, el gobierno imperial en un comunicado oficial, ha proclamado por tercera vez el principio de la reconstrucción de la Polonia entera, englobando todos los territorios polacos, en las condiciones de autonomía que habrán de ser establecidas una vez la guerra terminada.

Por consiguiente, Rusia, por medio de estos tres actos, ha renovado sus anteriores promesas, anhelando establecer la unidad de Polonia, mientras los imperios centrales se complacen en verla dividida. Así se explica la afirmación hecha por «Le Temps», de que Rusia puede reconstruir Polonia y Prusia no puede hacerlo, y así se justifica también la fórmula polaca que resume el problema. «La cuestión de nuestras fronteras del Este es una cuestión política y administrativa. La de las fronteras del Oeste y del Norte es una cuestión de vida o muerte.»

Ahora bien, hace falta que la Entente siga el ejemplo de Rusia. Esta ha dicho ya lo que tenía que decir: es preciso que la Entente lo diga también y se quede la actitud del Zar. Para conseguir la unidad de Polonia que éste ha prometido, se necesita en primer término el consentimiento de Rusia por la parte de Polonia recientemente incorporada al imperio moscovita y en segundo lugar, la admisión forzada de Alemania y Austria, de los troncotes de la antigua Polonia, actualmente sometidos a los Habsburgo y a los Hohenzollern. En otros términos, el ofrecimiento espontáneo del zar no tendrá pleno efecto hasta tanto que los imperios centrales no sean obligados a suscribirlo. Y en esto radica, indudablemente, una cuestión europea.

Mejor dicho: es la cuestión vital. Porque en ella y solamente en ella ven los aliados el objetivo de la guerra que domina y envuelve todos los demás: la reducción de Prusia, o empleando la locución corriente, la destrucción del militarismo prusiano. No basta batir a Austria Hun-

gría y a Alemania, sino que es preciso también dejarlas fuera de combate para impedir que creen la «Mitteleuropa», que, de llegar a establecerse, les aseguraría, aún en el caso de quedar vencidas, la supremacía de Europa, al cabo de veinte años. Para conseguirlo solo existe un medio: la liberación de las cuatro provincias polacas—Silesia, Bosnia, Prusia oriental y Prusia occidental—que Alemania «coloniza» desde hace un siglo; la reconstrucción íntegra de Polonia, conforme a la promesa del Zar. Sobre esta base esencial debe fundamentarse la actitud de los aliados, como ya se fundamenta el ideal de los rusos.

El problema polaco concilia las exigencias de derecho y las exigencias de hecho. Para asegurar a Europa una paz estable, es preciso disminuir la fuerza prusiana. Reconstituida Polonia y reducida Alemania el equilibrio europeo se habrá restablecido, pues a él solo se ha opuesto, se opone y se opondrá mientras subsista, la dominación bismarkiana, verdadera y único causante de esta guerra que tanta gravedad ha revestido y tantas cuestiones diferentes ha envuelto.

FRANCISCO BILBAO.

Impresiones de hoy

Del frente occidental solo podemos decir que la artillería alemana muéstrase muy activa al norte del Somme y en el sector de Douaumont.
Los austriacos han atacado con gran violencia las posiciones italianas en la altura 126, al norte del monte Vo kovnian en el Carso. Han logrado ocupar algunas trincheras italianas. En el resto del frente han sido rechazados con grandes pérdidas.

Del frente ruso nada nuevo.
En Transilvania los alemanes, con grandes efectivos han atacado a los rumanos obligándoles a retroceder hacia el sur. En el valle de Tirgukui, los rumanos han tomado la ofensiva y se han apoderado de algunas alturas. Calma en el frente del Danubio.

La batalla empeñada desde el día 10 de noviembre en Macedonia ha terminado con una victoria completa de los aliados. El día 16 se señaló por la terminación de una inmensa maniobra envolvente contra los germanos búlgaros que defendían la región de Monastir.

El enemigo tuvo que evacuar esta ciudad.
La toma de Monastir, además de representar un considerable avance y de demostrar la eficacia del esfuerzo realizado por el ejército de Sarrail tiene gran importancia desde el punto de vista político.

Ha empezado brillantemente la reconquista de Serbia.

Cuadros de la guerra



LAS RUINAS ENSOÑADORAS Foto Informacón

ANGELUS-PIANO
ANGELUS ORQUESTAL
PIANOS Y AUTOPIANOS
AFINACIONES Y REPARACIONES
C. PINTOR SOROLLA 27
- VALENCIA -

CASA CENTRAL de REPRESENTACIONES

Agencia exclusiva de diferentes artículos

Agujas para coser: Smith y Sons.
 Alumbado y calefacción por gasolina: Tures Mfg.
 Bombas de motor para neumáticos: Mayo Mfg. C.
 Cajas de caudales: Hall's Safe C.
 Camiones automóviles de 1 a 6 toneladas: Gramm-Bernstein.
 Motores eléctricos: Eck, de Suecia.
 Motores fijos de gasolina kerosina, petróleo de 1/4 a 18 HP. Ellis.
 Motores marinos de 5 a 30 HP. de SKANDIA, de Suecia.
 Papeles pintados impermeables, con dibujos, sports, etc., de Schmitz. H.
 Cualquier asunto que necesiteis aunque no esté en esta lista, pedid detalles a la Agencia Central: **JOSÉ CANALEJAS RUBIO y C.ª. Calle de Alfonso XII, 34, MADRID.** * * En Alicante dirigirse a **D. RAFAEL SALAZAR, Castaños, 4, ALICANTE**

Información telegráfica y telefónica

El emperador, ha muerto

Viena (oficial).—A las nueve de la noche ha fallecido el anciano Emperador de Austria Francisco José.

Su muerte ha producido gran consternación.

Ayer tarde fué sacramento entrando en la agonía poco después.

En los Balkanes

Informes alemanes

Berlín (oficial).—Ejército del archiducado Carlos:

En el territorio de Ludowa y en los Cárpates forestales, tuvo buen éxito la sorpresa de unas patrullas, realizada por los cazados alemanes y según plan concebido, cogimos 40 prisioneros rusos.

Las tropas alemanas y las austro-húngaras rechazaron al Norte de Campulung fuertes ataques.

▲ orillas del Aut arrancamos a los rumanos pueblos importantes, así como alturas fortificadas.

Nuestra infantería se apoderó de Cra-sova.

Frente balkánico:

No ha habido nada digno de señalar.

Desde el primero de noviembre han sido hechos prisioneros en la Walachi 189 oficiales y 19 338 soldados rumanos y nos apoderamos de 28 cañones, 17 carros de municiones y de 72 ametralladoras.

La deportación

París.—Según noticias de Servia, la deportación ha sido tan enorme que hay población donde no ha quedado nadie.

Dícese que 10.000 muchachos han sido enviados a Austria.

Informes franceses

París (oficial).—Al Norte de Monastir las retaguardias enemigas, apoyadas por fuerte artillería, son perseguidas de cerca por las tropas aliadas.

Al oeste, las tropas italianas han rechazado los violentos contraataques enemigos, procedentes de la región montañosa.

En la orilla oriental del lago Prespa, hemos ocupado el pueblo de Kranj.

Noticias inglesas

Londres (oficial).—En el frente de combate del Ancre y el Somme el enemigo ha bombardeado hoy Beaumont, Hamed y los alrededores de Guedcourt.

En las últimas 24 horas hemos hecho 80 prisioneras más.

Nuestra línea ha sido bombardeada violentamente durante la noche.

Hemos llevado a cabo con éxito un «raid» sobre las trincheras enemigas de Guecourt y en los alrededores de Romecourt e Iprés.

Noticias alemanas

Berlín (oficial). Nuestra artillería luchó con éxito, observando a simple vista las baterías y puntos de apoyo enemigos. En el bosque de Saint Pirre Waart, no hubo combates de infantería.

Ejército del Príncipe heredero:

En la Champagne y en el territorio del Mosa, la acción de artillería alcanzó gran violencia en algunos ratos del día.

Frente oriental:

Ejército del Príncipe Leopoldo de Baviera:

No hay nada digno de mención.

Noticias francesas

París (oficial).—Durante la noche mantúvose muy vivo el fuego de cañón en la región de Saillisset y en la de Donnumont.

En los demás puntos del frente reina tranquilidad.

CARNET DE MODAS

Se puede pronosticar que este invierno triunfarán los vestidos de una pieza, de sarga, de paño o jersey que darán a la mujer un aire lleno de encantos.

Los talles serán apenas indicados y el corte deberá ser vago para hacer la línea recta.

El delantero del corpiño será liso, como apretando el pecho y la falda partirá de arriba de los senos.

Había que recurrir a menudo a dos tejidos; sarga o tafetán, paño o satén. Este último tendrá mucho éxito y destronará incluso al terciopelo para el invierno. El inconveniente del terciopelo es llevarse poco, puesto que a partir de enero ya se desea llevar trajes de media estación. Quizá en estos tiempos de economía no ocurra lo mismo. Es probable que se vean los terciopelos en largos redingotes a modo de capas.

El traje sastre está ausente casi de todas las colecciones, salvo para salir por la mañana, y de lana fuerte. En este caso es de chaqueta de tamaño mediano, como se lleva ya desde hace dos estaciones.

Pero para vestirse predominará el traje de un pliegue sobre el cual se pondrá, para la calle, cuellos de piel, esclavinas de tela, bordadas de piel si se quiere.



La principal guarnición de estos vestidos de sarga será el bordado o el soutache que se colocará en el cuello y en las mangas. En todos los nuevos modelos de vestido o capas, se ven efectos de grandes bolsillos simulados en los lados del bordado. El azul será muy lindo y el gris claro. En este último caso el cuello será gris y llevará en el borde un ribete o bi, de gris claro.

Para reemplazar a las chaquetas se harán capas, se combinarán preciosos corpiños, llamadas casacas, que dan mucha gracia. Con una sola falda bien cortada y uno o dos de estos corpiños se obtiene un vestido precioso.

Veamos un modelo en tejido jersey gris guarnecido el bordado de seda, cerrado delante con bolas de galatita. El patrón se compone de tres piezas: 1.º el delantero, a cortar doble en dos piezas; 2.º la espalda a cortar doble en una sola pieza, recto sin costura en medio de la espalda; 3.º las mangas a cortar doble en dos piezas, recto en el medio.

La blusa se ajusta al talle por un cinturón recto redondeada en los extremos y fijo por un botón en poco antes de las pinzas.

SABINA DE BEAUCOURT.

París noviembre de 1916.

CAMPO ALTO

Vinos finos de mesa

Tintos, claretes y blancos. Especialidad en vinos añejos.—Aceites y vinagres.—Licores finos de las mejores marcas.—Depósito de Aguas minero medicinales.—Cerveza de varias marcas, Cidra y Champagne de las mejores clases del país.

.. SERVICIO A DOMICILIO ..
— Plaza de Isabel II, núm. 30. —

POR UN EX PENSIONADO

Alemania por dentro

GUILERMO EL PREDICADOR La «Kreuzzeitung», órgano del partido conservador prusiano y gaceta favorita de oficiales y «junkers», tiene costumbre de publicar una revista trimestral de asuntos eclesiásticos, haciendo así honor al rutilante lema que aparece en su página frontal «Worwaerte mit Gott fur koening und vaterland». (Adelanto, con la ayuda de Dios, por el Rey y por la Patria.) La revista que apareció en el número

correspondiente al 2 de Noviembre, merece especial mención por traer detallada noticia de la conferencia de Capelle celebrada no ha mucho en el frente occidental, a la que asistió el Kaiser regalándole con una de esas homilias que tan aficionado fué siempre y que han formado ya más de un grueso volumen.

Mucho y bueno salió en esta ocasión de los imperiales labios; el comentarista de la «Kreuzzeitung» parece tener a su disposición el texto íntegro de la pía soflama; lo cita extensamente y lo estima la más completa expresión de la antigua fe frente a las malhadadas novedades. A lo que parece el imperial predicador entiende que estos tiempos difíciles que corremos nos han hecho volver los ojos a Aquel que, como es sabido, fué siempre la salud, la verdad y la vida y que «la mayor ganancia que nuestro pueblo sacará—dice textualmente—, de esta guerra, será el haber vuelto la vista al Señor, el comprender que sin El nada podemos, que hemos de contar con El...» Lo más grande en la vida del Señor fueron sus luchas en Getsemani. Me explico perfectamente que un hombre diga, eso no perturba en mis diversiones y dejo a un lado al Señor. Lo terrible es que le ha quien pase ante la Cruz con un encogimiento de hombros... No seamos dogmáticos. El dogma no es cosa propia de nuestro tiempo. Hemos de vivir en el Señor. Hemos de tener un cristianismo práctico. Imaginad que el Señor entrase en la Iglesia en estos momentos, ¿podríamos mirarle cara a cara? Es difícil imaginar lo que los buenos capellanes castrenses pensarían de esta súbita entrada del Señor en la Iglesia y de todas las otras vulgaridades.

GENERALES DE ABOLINGO

En uno de los últimos números llegados se indigna la «Taegliche Rundschau» de los extranjeros, mal enterados, que hablan todavía de una «casta» militar prusiana olvidando que las críticas más severas de la supuesta casta han salido, no del extranjero sino de entre los mismos alemanes que bajo ella padecen.

La venerable gaceta preguntase cómo es posible hablar de una casta cuando la nación alemana entera sin distinción de escuelas políticas ni religiones está unida en un todo compacto, codo con codo. «Pongamos término—agrega—a este cuento de hadas» y para ponerlo, sin duda, saca a relucir la genealogía de un cierto número de los más caracterizados generales prusianos. El anterior ministro de la guerra prusiana, Wild von Hembern, descende a lo que parece y apesar de su terrible apellido, de una pacífica familia de honrados boticarios de Cassel y el propio von Stein, actual ministro de la guerra en Prusia, viene de una larga y sosa gada dinastía de pastores protestantes rurales. De estos hechos, un poco cómicos, cuya divulgación no habrá hecho mucha gracia ni al duro von Stein ni a su antecesor el terrible Wild, la «Rundschau», con una lógica enteramente peculiar, pasa sin más, a deducir que jamás existió semejante casta. Amén.

ARMONÍAS IMPERIALES

Las «Neueste Nachrichten» de Munich, periódico muy íntimamente relacionado con el Gobierno bávaro comenta atónito el estado a que han llegado las cosas en Prusia en punto a absolutismo del Gobierno. Los ejemplos mencionados en el Reichstag con motivo del debate sobre la «prisión preventiva» excedían a cuanto pudieran imaginarse. Se prende no solo por

sospechar de que se haya cometido un delito, sino cuando se supone la intención de cometerlo y a veces por la simple delación de cualquier contrincante o enemigo que cree al reo «capaz» de cometerlo.

Baviera, dicen las «Nachrichten», donde no existe la «prisión preventiva» es buena prueba de su inutilidad y aunque aún no la haya sufrido allí ningún bávaro conviene estar alerta pues el despotismo es cosa muy contagiosa y podría mañana antárselas a nuestras autoridades militares copiar los procedimientos de sus congéneres de Prusia.

¿Llamará también a esto la «Rundschau» bonito cuento de hadas?

Hernias, Vientres voluminosos, Descensos de la Matriz, Deformidades, Sordos, Calvos. Tratamientos sin operar.

DR. CAMPOS, MONTEBÁ, 38, MADRID En Alicante de 11 a 1 el día 15 de cada mes, Hotel SAMPER.

¿Contra quién se protesta?

Frente a nuestra Redacción unos obreros abrieron ayer una zanja en el adoquinado. Dicen que eran obreros municipales que iban a trabajar en la limpieza del alcantarillado.

Abandonaron la faena a las cinco de la tarde y dejaron a un lado amontonados los escambros extraídos: la zanja quedó allí a la vista de todos.

Y no pusieron ni luz que avisara al viandante el peligro, ni la cercaron con calabrotos como es obligación.

Pasó un coche y caballo y vehículo, cayeron en el hoyo. El susto que experimentó el viajero que iba en el coche fué mayúsculo; el cochero cayó por la cabeza del caballo librándose milagrosamente de un serio desaguisado.

El coche sufrió desperfectos y el animalito que lo arrastraba resultó herido.

¿Contra quién se va a protestar por lo ocurrido? ¿A quién hay que pedir justicia e indemnización por los desperfectos del vehículo y la herida del caballo? ¿Quién castiga al Ayuntamiento por esa desidia suya?

Lo más triste es que a pesar de lo ocurrido ha seguido durante todo el día de hoy la zanja abierta en las mismas deplorables condiciones de ayer.

Ni las ordenanzas municipales ni los celadores de policía urbana sirven para nada, por lo visto, en esta ciudad alegre y confiada.

HARINA 50 años de ÉXITO
 LACTEADA
NESTLÉ
 Pidase en todas las Droguerías y Farmacias
 ALIMENTO COMPLETO PARA NIÑOS

RAYOS X RADIUM

Del Dr. Batllés (antes del Dr. Calatayud)

RECONOCIMIENTO del CUERPO HUMANO por los RAYOS X

Tratamiento especial del

♣ CÁNCER, ULCERAS MALIGNAS y TUMORES ♣
 Enfermedades de la piel.—Cáncer, Lupus, Aenés, Tiñas, Verrugas Pelos, Manchas, etc.

Enfermedades de la mujer.—Flujos, Inflamaciones de la matriz Tumores, Desarreglos menstruales.

Enfermedades nerviosas.—Neurastenia, Histerismo, Parálisis, Neuralgias, etc. Reumatismo, Gota, Diabetes, Obesidad, Anemias, Raquitismo

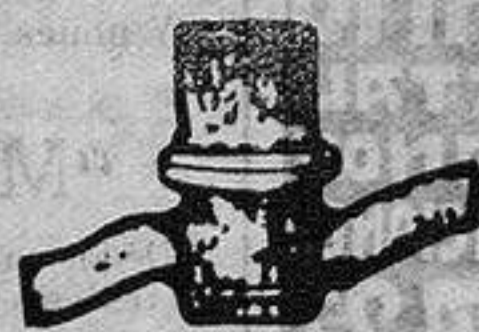
Consulta y tratamiento: De 10 a 2 y de 5 a 7.—Cirilo Amorós, 31 (chaffán Pizarro).

- VALENCIA -

¡Propietarios!

-- SE ACABÓ EL GASTO INUTIL DE AGUA --

El novísimo Regulador «Miranda» (patentado) resuelve el problema



Ahorra dinero, economiza agua, y limita con exactitud el número

de litros que se desee

Representante general: Don JOSÉ MONTESINOS
 - VILLANUEVA, 43, pral., izqda., MADRID -

Instrucción Pública

Han sido calificados por el Tribunal los dos primeros ejercicios de las oposiciones restringidas a escuelas de niñas que en la actualidad se están celebrando en esta capital, cuya puntuación es la siguiente: Primer ejercicio (Didáctica), García Ballester 12 puntos; Jover Cartagena 15; Martí Salvá 24; Palomares Orozco 13; Ramos Laliga 23; Samper Baldó 21 y Soler Llorens 20.

Ejercicio de problemas, han obtenido García, 12 puntos; Jover 12, Martí 22, Palomares 12, Ramos 27, Samper 22 y Soler 24.

Hoy se ha verificado el ejercicio de análisis que inmediatamente será calificado para seguir mañana actuando.

En la asamblea recientemente celebrada en Madrid por los jefes y oficiales de las Secciones administrativas de primera enseñanza, se ha pedido que se cree en el Ministerio la categoría de cinco mil pesetas; que se supriman las intermedias; que se creen clases de adultos para todas las escuelas nacionales, que se abrevie la tramitación de expedientes para jubilación y otras varias cosas todas ellas benéficas para los maestros que aprecian en lo que vale la petición desinteresada que en la indicada asamblea ha sido el punto de preferencia.

FORCE

Reconocido por las eminencias médicas como el alimento ideal para crear fuerzas y mantener la energía

No es una medicina, es el alimento más agradable que se conoce

Es agradabilísimo al tomarlo y sus efectos fortificantes son inmediatos.

INDISPENSABLE PARA NIÑOS FABRICADO POR H. O. MILLS COMPANY BUFFALO (ESTADOS UNIDOS)

Pídase en ultramarinos, confiterías y farmacias. Tres pesetas paquete. Unicos concesionarios para España y Portugal: U.S. TRADING COMPANY, Zurbarán, 32 Madrid.—Depositori o en Alicante: Leopoldo Asensio, Altamira, 10.

SUCESOS DEL DIA

EL CURIOSO JUEZ! Es una mañana de otoño, gris. Por los empujados cristales que cierran el balcón se adentra en la estancia la luz de la calle, una luz velada por negriscencias de crepúsculo que envuelven los objetos en una semipenumbra. Lluve

«No se sabe si agua o nieve...» Aunque, como nos hallamos en Alicante, la estación invernal por excelencia, es más presumible que sea agua no muy fría que las nubes están regando a la tierra.

Un rayo de luz lechosa se extiende hasta la mesa del señor Juez. Más al fondo lanzan reflejos, que surgen y se apagan fugazmente, los cristales de unos lentes o de unas gafas, que para el caso tanto monta. Monta en la nariz.

Más hacia acá, al otro lado de la mesa, brilla pulida y limpia como una patena la calva de un funcionario subalterno.

Una voz respetuosa rompe la solemnidad del silencio.

—¿Cómo se llama...?

—Luis Galán Poveda...

—Dice usted que es Galán...

—Desde los pies hasta la cabeza.

—Pues... que me traigan al gallardo doncel.

—Oyese arrastrar una silla, la calva del funcionario subalterno brilla un poco más alta como si se elevase en medio de la estancia, crujen discretamente los herrajes de la puerta y a lo largo del corredor circula la orden.

—Que traigan a Galán.

Un papel blanco como las azucenas con unas líneas negras bailó en el aire pasando de una mano a otra mano.

Poco después en la Inspección de Vigilancia repercutió la petición del señor juez.

—El señor juez quiere ver a Galán...

—Busquen a Galán.

—Y esta mañana los funcionarios de policía señores Carrasco y Llorea han visto a Luis Galán aburriéndose en el muelle.

—¡Hola, Luis! El señor juez está pereciendo por verte: ya sabes cuanto te distingue,

—¡Caramba! Suerte que te uno...

—Creemos que te quiere proporcionar alojamiento.

—¡Hombre! Conozco la fonda y... francamente, no es de mi mayor agrado.

—Chico: no seas desagradecido. Eso no es de bien nacidos.

No, si voy. No faltaba más: basta que en ello se haya empeñado el señor juez, para quien guardo todos mis respetos. Además: yo sé que eso lo hace para mi bien... ¡Si le quiero más! Por él daría yo mi sangre; es decir, voy a dar mi sangre. No les quepa a ustedes duda que en esa fonda dejaré esta noche mismo parte de la sangre de mis venas.

Y Galán ha estado en el Juzgado, ha hablado con el señor juez y ha pasado, recomendado para que no se le cobre la estancia, al hotel de Benalúa.

¡Suerte que tiene uno!

¡POR HUMANIDAD!...

José Morán Fuentes (a) «Melo» siente se orgulloso de sus fuerzas.

—¿A que llevo sin fatiga un peso de cuatro arrobas durante el tiempo que me di la gana? se ha dicho esta mañana.

Y ha cogido un saco vacío.

—Bueno. Ahora... ¿con qué llenaré este saco?—se ha preguntado.

Enseguida ha pensado que podía llenarlo de carbón. Por lo menos podía poner en él las cuatro arrobas de peso que se proponía y si las cuatro arrobas eran de carbón vegetal, mejor.

Dicho y hecho: «Melo» se ha metido en un vagón de la Compañía de Madrid,

Zaragoza y Alicante y ha puesto las cuatro arrobas en el saco.

Con este sobre su hombro robusto y firme ha salido hacia la plaza de San Cristóbal a donde ha llegado.

Pero ¡claro! Era carbón lo que llevaba y al llegar a dicha plaza se ha visto negro.

Compadecido el cabo de Seguridad número nueve le ha conducido a la Inspección de Vigilancia y le ha invitado a dejar la pesada carga.

Luego le ha llevado a descansar para un rato.

Leche del campo

Leche superior procedente de cabras no estabuladas, bien alimentadas y viviendo en pleno campo. Se sirve a domicilio en botellas con precinto, avisando al despacho de leche de la Cámara Agrícola, en la calle del Parque, núm. 10 (travesía Infanta). Leche fresca de reciente ordeño a las seis de la mañana y a las tres y las cinco de la tarde.

Noticias

Ha sido nombrado presidente de la Junta consultiva agronómica con la categoría de jefe superior de Administración civil, al inspector general del Cuerpo de ingenieros agrónomos, don Eduardo Carrero y Fuentes.

Ultramarinos y Coloniales El mayor establecimiento de comestibles finos de Alicante es el de LEOPOLDO ASENSIO Princesa, 10, y Triunfo 2, (Frente al Pasaje de Américo)

Por la inmejorable calidad y variedad de sus géneros ve constantemente favorecido por el público el «EL FARO».

Esta Casa cuenta con un gran surtido en conservas y con el legítimo bacalao de «Escocia». Teléfono, 112.—Servicio a domicilio

El día 25 de diciembre se verificará una magnífica corrida de toros en Oriñuela. El diestro «Relampagallo» estoqueará cuatro toros de Flores. Habrá rifa de valiosos regalos.

Extraordinaria remesa de sombreros para señora y niña, últimos modelos de París, la ha recibido «EL FARO»

Angales, 16 y Muñoz 7. (Frente a San Nicolás)

Las autoridades de Marina interesan la comparecencia de los tripulantes de una barca cerca de la cual estalló un petardo en las afueras del puerto el 13 de agosto y cuyos tripulantes son desconocidos.

Al Polo fué Sisebuto hace un año y ya no escribe. ¡Habría muerto de escorbuto por no llevar, el muy bruto, «Licor del Polo de Orive».

Prueben ustedes SOBREASADA, LONGANIZA y BUTIFARRA legítimas, de la primer casa de PALMA DE MALLORCA «Martorell-Homar y comp.»

Unico punto de venta: Leopoldo Asensio Altamira 10 (antes Princesa).—Alicante

El Juzgado de esta capital instruye sumario por lesiones inferidas con arma de fuego en el antebrazo izquierdo a Manuela Sereix Cantó.

Esta vez no podemos decir aquello de como siempre, pues a más de estar muy acreditada de años anteriores, supera en mucho la colección que en Cuellos y Mangos de Piel ha recibido para la presente temporada la antigua

CASA-TONIGO Las señoras que deseen encontrar economía y buen gusto, no han de comprarles sin ver antes las de esta casa, también otros muchos artículos de mercadería y novedades. Pi y Margall, 8 (antes Labradores) y San Pascual, 2 y 4.

En la casa denominada «La Cueva» de Denia se produjo un incendio que fué sofocado por los vecinos poco después de iniciado. Los daños son de escasa consideración.

AGUA MINERAL NATURAL PURGANTE de LOECHES PEÑAGALLO

Depurativa. Antiartrítica. Antiherpética.

Pida Vd. botella de una dosis. OFICINAS: Montera, 29, Madrid

- De venta, en Farmacias y Droguerías -

Teatro Nuevo

Gran función para hoy 22 de Noviembre ESTRENO del 5.º y 6.º episodio de la interesantísima película, El caballero Kerigan El hombre más elegante de Nueva York MAÑANA estreno de la extraordinaria película Los bucles de oro Sección continua desde las seis y media.

Casa AYELA

Instrumentos para Banda y Orquesta - Pianos - Pianos combinados Alquileres desde CINCO PTAS. mensuales Guitarrería - Gramófonos - Acordeones -



Almacén de Música Abad Penalva, 1 (Frente a S. Nicolás) - ALICANTE -

Ediciones económicas Accesorios varios Discos Odeon Rollos para pianolas etcétera, etc.

Esta Casa sirve a la mayor brevedad y a precios baratísimos, todo cuanto se relacione con el ramo de música.

OSTRAS FRESCAS

Temporada de 1916 - 1917 Llegadas regulares del 1.º de Octubre a fin de Abril

OSTRAS siempre frescas de origen de Arcachón.—Dos clases solamente — PRECIOS —

Servidas a domicilio con limón y abiertas 1.ª Gordas finas 170 ptas. docena. Medianas 110

Servidas en el Establecimiento, al mismo precio.—Vinos blancos especiales para Ostras.—Cervezas del país y extranjeras. Servidas siempre frescas

Maison Francaise Paseo de los Mártires, 52.—Alicante

Para en breve se anuncia la celebración de un gran concierto en el Teatro Principal a beneficio del monteño que entre los profesores de la banda municipal se está organizando

La ESGUELA MODERNA que dirige D. Baldomero López Arias, se ha trasladado a la calle de Bazán, núm. 30, piso 1.º

D. Carmelo Canet, anuncia a sus clientes y amistades que, a partir de primeros del próximo mes, traslada su despacho a la calle de Rafael Altamira (antes Princesa), núm. 18, pral.

Calliste económico — Méndez-Núñez, 13, —Alicante

OIDOS.—Calma dolor en el acto y cura supuración en cuatro días. Oto-analgésima, Orive.

En la Litografía e Imprenta de «Artes Gráficas de Alicante», Gerona, 8, se necesitan aprendices.

Doctor Mangada

—ANÁLISIS CLÍNICOS— Enfermedades del corazón y pulmones Consulta: de once a una. Sagasta, 49.

Academia MURO

Preparatoria para las carreras de Correos, Telégrafos y Radiotelegrafía. Esta Academia, constituida por oficiales de los cuerpos de Correos y Telégrafos, es la ÚNICA que garantiza a los alumnos a los dos meses de preparación, la seguridad de que éstos puedan o no dedicarse con éxito al estudio de dichas carreras. Se admiten alumnos en cualquier mes del año.

PREFESORADO: D. Agustín Muro, don Francisco Muro y D. Luis Agulló, oficiales de Telégrafos.—D. Manuel Hernández, oficial de Correos.—D. Rafael Jordet, profesor de idiomas.—D. Rafael Chinchilla Milego, profesor de Física y Química.

—Castaños, 41, 3.º, Alicante—

IMPRESA — SAN FERNANDO, 30, DUP.

SEGUROS MARITIMOS «LA FEDERALE» COMPAGNIE ANONYME D'ASSURANCES ZURICH (SUISSE)

SEGUROS CONTRA INCENDIOS «NORTHERN» ASSURANCE COMPANY LIMITED LONDON (ENGLAND)

Agente Apoderado en Alicante: D. Juan Miró.—Teléfono, 322.

TARJETONES y TARJETAS última novedad

Tarjetones de Luto de gran moda

en la Papelería, Imprenta y Perfumería LA CIUDAD de ROMA, Altamira, 4.—Alicante.

Baños de BUSOT

Estación invernal - Gran Hotel y Restaurant Miramar

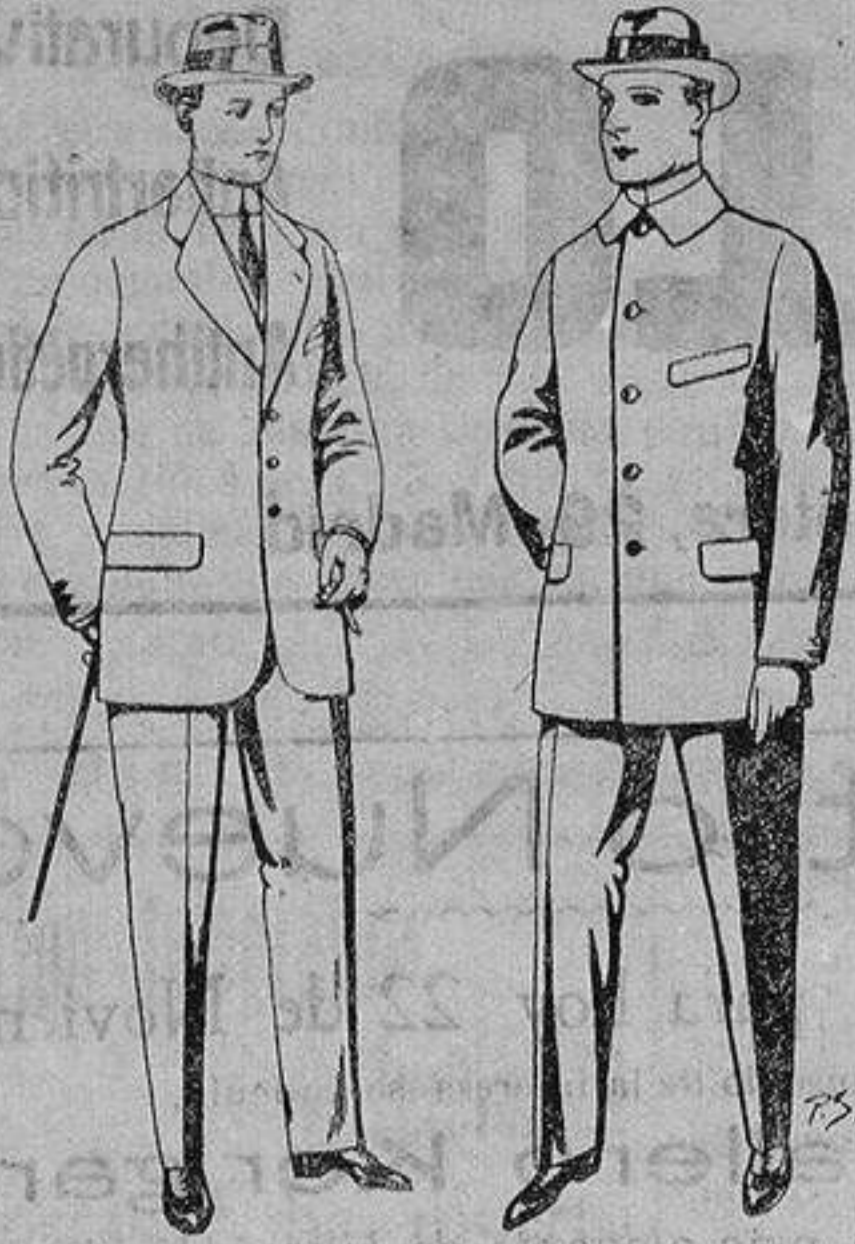
Luz eléctrica y calefacción central en todas sus dependencias 90 espaciosas, confortables y ventiladas habitaciones. Pensión completa desde 8 pesetas en adelante. Chalets desde 125 pesetas mensuales Casitas desde 16 pesetas quincenales

Importantísimas reformas introducidas en toda la Colonia por la nueva propietaria S. A. Omnium Barcelonés Salidas diarias de automóviles a las diez — Despacho de billetes en el

HOTEL SIMON — Alicante — Información y catálogos Amando Alberola, San Fernando 65, Alicante.—En BAÑOS DE BUSOT, a la misma Administración.—Apartado de Correos, 76, Alicante. Dirección Telefónica: BUSOT

Grandes Almacenes EL AGUILA

Princesa, 2 - ALICANTE - Victoria, 1



Trajes de cheviot, patén, etc. De ptas. 21 a 80

Trajes de guerra de pana. De ptas. 12'50 a 36



Abrigo de patén en color, para señora. De ptas. 50 a 60

Sucursales:

Madrid, Barcelona, Alicante, Almería, Bilbao, Cádiz, Cartagena, Gijón, Granada, Málaga, Palma de Mallorca, Santander, Sevilla, Valencia, Valladolid y Zaragoza.

Ropas confeccionadas para Caballero, Señora, Niño y Niña



Trajes de patén vicuña o jerga, para niños de 10 a 12 años. De ptas. 23 a 45



Trajes de patén para niños de 4 a 9 años. De ptas. 9 a 22



Traje de lana, para señora, en color negro y azul. De ptas. 85 a 100



Gabanes de patén, meltón y cheviot, con forros seda, sastrakán o escocés. De ptas. 33 a 110



Capas (enteras) de paño de Béjar y Tarraza, embozos de peluche, terciopelo, astrakán o escocés. De ptas. 35 a 115



Abrigos de gabardina impermeabilizada para niñas de 4 a 12 años. De ptas. 40 a 70

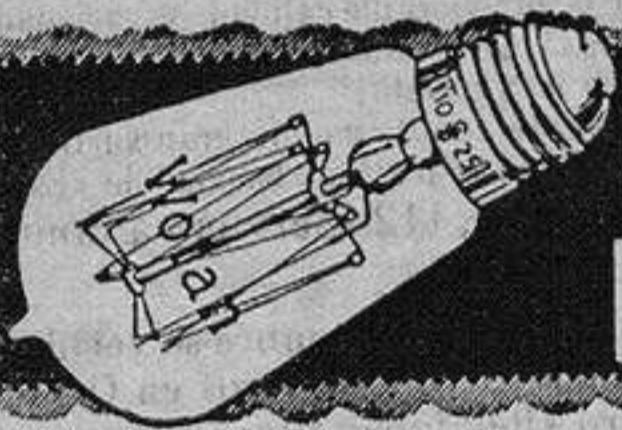


Abrigos de patén para jovencitas de 11 a 15 años. De ptas. 35 a 50

SECCIONES: Peletería, Camisería, Géneros de Punto, Corbatería, Guantería, Sombrerería, Zapatería, Paraguas, Bastones y Artículos de Viaje.

Precio Fijo - Ventas al contado
Pídase el Catálogo General

Wotan



Lampara trefilada Irrompible

Eugenio Boti Carbonell. Mayor, 3 a 17. Alicante

LEON DUPUY

Exportación de vinos finos de España

ALICANTE

Exportation de Vins Fins d'Espagne

Vinos Tintos, Claretos, Blancos.-Mistelas Tintas y Blancas, Moscatel y Rancios

VINAGRES

Fondillón de los años 1830, 1840, 1860, 1870, 1900, etc., secos y dulces.-Fondillón ABUELO 1811

CONFITERIA Y PASTELERIA

- DE -

Ramón Martínez Marco

Variación en pastas, dulces secos en almibares y ramilletes - Heladillas de Alcoy y licores -

- Calatrava, 19 y 21 - Alicante



Preparase Vd. mismo su agua mineral...

Para obtener instantáneamente un agua mineral litinada, ligeramente gaseosa, deliciosa, que se mezcla fácilmente con todas las bebidas y en especial con el vino al que le da un gusto exquisito, basta hacer disolver en un litro de agua un paquete de los maravillosos polvos:

Lithinés del Dr. Gustin

Esta agua mineral, deliciosa, preserva a los sanos y cura a los enfermos de Reumatismos, Gota, Artritis

Con una caja de 12 paquetes pueden obtenerse 12 litros de agua mineral

Depos. Único para España: DALMAU OLIVERES, 14, Paseo de la Industria. BARCELONA, y en todas las buenas farmacias y almacenes.

Precio de la caja, 1'20 ptas.

¿TIENE USTED GALLOS, ojos de gallo, verrugas o durezas en los pies? Use al momento el acreditado

"CALLIGIDA GUERDA"

(Callidica Veloz)

que los cura radicalmente y sin molestias en 4 días.

Único premiado con DIPLOMA DE HONOR. El más económico, el más rápido, el más seguro.

En Alicante: Centro Farmacéutico y Droguería de Remigio Romero.

La Lucentina

Gran Almacén de Calzado de Ascensión Aracil

Grandes liquidaciones en existencias inmensas de calzados americanos última novedad. Calzados ingleses, alemanes, franceses, lo más chic de la elegancia y última creación de la moda universal. Calzados del país de las acreditadas fábricas de Mallorca, Palma, Barcelona, Valencia, Bilbao, Madrid y Braa de Aragón. Visitar LA LUCENTINA antes que otra casa en el ramo de zapatería. Ojo, no equivocarse. Desde lo más económico hasta lo más elegante. Exposición permanente y de todo lujo en sus calzados. Especialidad en lo más nuevo y corriente.

LA LUCENTINA - Calzado de lujo

Esta casa por su gusto en el pedido de calzado y con los catálogos y muestrario más nuevos a la vista, hace sus compras con un surtido tan variado y completo, que el gusto más delicado encuentra los calzados que desea.

ENTRADA LIBRE - Plaza de Is. II, 27 y Sagasta, 17. - ALICANTE
NO CONFUNDIRSE! Est. casa no tiene Sucursales.



La FLOREÍNA

CREMA DE BELLEZA

hace flexible, fresco y perfumado el cutis.

El tarro, 2 p. 50 - El 1/2 tarro, 1 p. 25

Perfumerías, Grandes Establecimientos - A. GIRARD, 48, Rue d'Alsia, PARIS